

2017 43号夏 こんにちわ



瀬戸市国際センター

名 鉄
尾張瀬戸駅

ハルティ
せと3F

瀬戸市国際センター
Seto City International Center
〒489-0044
瀬戸市栄町45番地パルティセと3F
TEL 0561-88-2790
http://www.go-net.jp/scic/
E mail : setokoku@gctv.ne.jp
時間 08:30~17:15 日曜・祝日休み及び
土曜日 12:00~13:00



作成：瀬戸市国際センター多言語情報誌作成チーム
発行：瀬戸市国際センター 2017年6月

★Have a medical check-up!

People ages 40 to 74 years with national health insurance can take a medical check-up for free.

Jushin-ken (information card) was delivered to your house in May. Do you have it?

See the doctor with that card.

Further information: Kokuho-nenkin-ka
(national health insurance & pension section),
Seto City Hall Tel 0561-88-2640
Seto City International Center Tel . 0561-88-2790

¡Hágase un reconocimiento médico sin falta!

La persona que está inscrita en el seguro nacional de salud y tiene entre 40 y 74 años puede hacerse un reconocimiento médico gratuito.

Jushin-ken (la tarjeta de consulta médica) fue enviada en mayo. Hágase un chequeo en la institución médica con la tarjeta.

Para más información

Kokuho-nenkin-ka (la sección del seguro nacional de salud y pensión) de la Municipalidad. Tel. 0561-88-2640
Centro Internacional de Seto. .Tel: 0561-88-2790

★健康診断は必ず受けましょう

国民健康保険に入っていると、40歳 ~ 74歳の方は、無料で健康診断を受けることができます。

5月中に受診券が送られています。受診券を持って病院で受けてください。

わからないときは 市役所国保年金課まで問い合わせてください。

病院については国際センターに聞いてください。

問い合わせ先 : 市役所国保年金課 ☎ 0561-88-2640

瀬戸市国際センター ☎ 0561-88-2790



请大家一定要参加健康检查

加入国民健康保险的40岁~74岁的人，
可以免费做健康检查。

在5月中旬市役所给大家邮寄了健康诊断券，
请持健康诊断券到就近的医疗机关接受检查。

详情请咨询市役所国保年金 Tel:0561-88-2640

瀬戸市国际中心查询 Tel:0561-88-2790

★Faça o checkup de saúde!!

As pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde, com idade entre 40 e 74 anos poderão fazer o exame médico gratuito.

Faça a consulta em qualquer instituição médica levando consigo a ficha de consulta, que foi enviada no mês de maio. Para maiores informações, entre em contato com:

Departamento de Seguro Nacional de Saúde e Pensão
(KOKUHO NENKIN KA): Telefone 0561-88-2640

Centro Internacional da Cidade de Seto:

Telefone 0561-88-2790

Para Evitar los Accidentes de Tránsito

Vamos a colocar un **“Adhesivo de Seguridad Reflectante”**

(Hansha-zai shiru) en los zapatos al caminar

Podemos colocarlo en la **“parte del talón del zapato”**

El **“Adhesivo de Seguridad Reflectante”** es gratuito, 2 adhesivos por persona.

Será distribuido a partir de martes 18 de julio

- Prefectura de la ciudad de Seto:

Departamento de Seguridad de Cotidiano 0561-88-2601

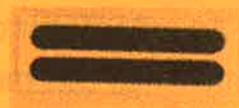
- Sucursales de la Prefectura de Seto:

Shinano Shisho 0561-41-1111 Hatayama Shisho 0561-82-2680

Mizuno Shisho 0561-48-1111

Parti Seto 1^{er} Piso, Shimin Service Center 0561-82-4191

- Cuando un coche se está conduciendo por un camino oscuro, es posible que no pueda ver con claridad a las personas que están caminando durante la noche.
- En el atardecer y en la noche, si desea salir a caminar, sería necesario colocarse en el cuerpo el **“Adhesivo de Seguridad Reflectante”**.
- En la noche, colóquese ropas de color claro, también el **“Adhesivo de Seguridad Reflectante”** en el cuerpo; es 2 veces más visible desde lejos que usamos una ropa de color oscuro.
- Vamos a colocar el **“Adhesivo de Seguridad Reflectante”**.
- El chofer de un automóvil con las luces prendidas puede ver bien a las personas que están caminando. Se puede observar bien a las personas que están caminando de noche.



¡Bienvenidos a Myanmar! Myanmar OHON PYAE KYAW

Myanmar es un hermoso país.

Sin embargo, no es un país muy grande y no es un país muy conocido.

Myanmar tiene un buen clima. Su religión es Budista.

Los lugares de más interés son la cantidad de templos que tiene.

La comida de Myanmar es deliciosa, pero muy picante.

Hay gran cantidad de inmensas imágenes budistas.

Hace 10 años atrás la capital de Myanmar era

Yangon. Yangon es una ciudad animada y bulliciosa. Ahora la capital es Naypyidaw.

Más Naypyidaw tiene muchas empresas. Myanmar ha sido el hogar de 135 grupos étnicos, también tiene una gran variedad de arte. Bangon es una famosa ciudad antigua en Myanmar. Las personas visitan Myanmar por el arte y la historia de la ciudad de Bangon. Venga a conocer este hermoso país.



AVISO A LA COMUNIDAD

BOLETÍN INFORMATIVO DEL CENTRO INTERNACIONAL DE SETO

Se pone en conocimiento de la comunidad peruana, que el Centro Internacional de Seto ha hecho llegar a esta Oficina Consular, el boletín informativo en español correspondiente al mes de Junio, el cual está dirigido a los extranjeros residentes en dicha ciudad, proporcionándoles información útil para la vida cotidiana.

Se adjunta al presente el boletín en versión electrónica.

Nagoya, 26 junio de 2017